


Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in December	Day to start	1st (Saturday)	The clarity of electricity
		9th (Sunday)	
		8th (Saturday)	Let's make an original New Year's postcard with paper
		15th (Saturday)	Crystal Christmas tree that easy to make
		16th (Sunday)	
Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen			
Target : Elementary school students and older			
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)			
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name • School year • Group □ ③ Name④ Address • Telephone number ⑤ Name of the guardian			
Reception hours : 10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)			
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533			





Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420


Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **December 8th (Saturday)** from **9:00 a.m.**

Contents : How to manufacture a fence using bamboos.


Things to bring : Gloves.




Place : Within the Yoshida Park

Participation fee : Free

(Advance registration is unnecessary)






次回の楽市（じかいのらくいち） Next free market

December 9th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



MY NUMBER PLASTIC CARD WITH ID PICTURE

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours : every day from **6:30a.m.~11:00p.m.** (except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from **April 2018** you can pay these taxes anytime (24hs) throughout the year at all convenience stores nationwide.

① Payment of the municipal taxes

Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② The payment slip (noufusho) will be change

From **April 2018**, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip. Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below

Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc...

(it is written on the back of the payment slip)

④ You cannot make payments if you have the following payment slips

☆ If the bar code is not printed on the payment slip.

☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.

☆ When the period for the payment is expired.


☆ When the original amount has been altered.


☆ If the total amount of tax bills exceeds 300.000 yen.

☆ When the payment slip was printed before **March 31th 2018.**

Information : About the municipal taxes : ☎ 0548-33-2109 About the water fees : ☎ 0548-33-2127 and sewage fees : ☎ 0548-33-1100

☞ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment.






Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 056 / 2018, November English

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>





Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : **Tuesday ・ Friday (Except Holidays)**

from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Information : Industries department.



Titeki shougaisha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **December 4th (Tuesday)** from **10:00 a.m. to Noon.**

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba





0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば) Exchange between children.

From **10:00 a.m. to 11:30 a.m.**In **December 10th (Monday)**

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : Child rearing classes, play with hands.

Place : Haatofuru. Inquiries : Chuo Jidoukan



Seishin shougaisha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **December 19th (Wednesday)** from **10:00 a.m. ~ Noon.** For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka





0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In **December 5th (Wednesday)** and **19th (Wednesday)**

from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center.

December 9th and **23th (Sunday)** from **8:30 a.m. to Noon** and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**

December 1st and **15th (Saturday)** from **8:30 a.m. to Noon.**

Information : at the Cleaning Center





0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1

Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights

In **December 19th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

kyuujitsu hannubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste.

In **December on Sundays**

2nd, 9th and **16th.** From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**

Information : Department of construction and environment of the city





0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **December 12th (Wednesday)** and **26th (Wednesday)**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall

In **December : 9th, 16th** and **23th.**

from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**

Information : General affairs department





0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On **December.** Every week **Tuesday** and **Friday.**

from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays: 2nd** and **23th.** From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.





0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1

牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ)

Police Station

0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 0

まきののはらしほそえ2737

榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)

Haibara General Hospital

0 5 4 8 - 2 2 - 1 1 3 1

まきののはらしほそえ2887-1

ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)

Hello Work Haibara

0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 4 8

まきののはらしほそえ4138-1

島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)

Pension Office

0 5 4 7 - 3 6 - 2 2 1 1

しまだしやなぎまち1-1

島田税務署 (しまだぜいむしょ)

Taxation Office

0 5 4 7 - 3 7 - 3 1 2 1

しまだしおうぎまち2-2

静岡入国管理局 (しずおかにかいうこくかんりきょく)

Shizuoka Immigration

0 5 4 - 6 5 3 - 5 5 7 1


しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC ブラザビル 6F




0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1


☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	December 21th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in May 2018	December 20th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1year	Born in December 2017	December 11th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in May 2017	December 11th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in November 2015	December 12th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in December 2016	December 14th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in June 2016	December 14th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in June 2015	December 14th (Friday)	14:30 ~ 15:30
母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook  Every week on <u>Mondays</u> at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.	肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273		

・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ vaccination against BCG BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 12月5日(水)vaccination against BCG on December 5th(Wednesday) 受付時間(うけつけじかん) 13 : 00~13 : 30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m. ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.		
--	--	---

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 12月3日(月) 9 : 30 ~ 11 : 00 Health consultation for citizens. In December 3rd, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいしぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism. パパ・ママ教室(きょうしつ)Ⅱ。 Papa / mama kyoushitsu Ⅱ Course with guidance for parents (father and mother) 分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ほにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。 12月21日(金) 18:30~20:00 Once a month in December 21th (Friday) 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m. Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...		
---	--	---

December (日) Days (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays		
2	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
9	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
16	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
23	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
24	Monday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
29	Saturday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
30	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
31	Monday	ENDOY KODOMO KURINIKKU (ENDOY Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん) 9 : 00 ~ 17 : 00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. 備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.	
--	---

税務課(せいむく)のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 11月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109 国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいごき) 納期限(のうきげん) Deadline: Payment of 5° Term of the National Health Insurance tax 11月30日(金) November 30th (Friday)	
--	--

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう) In 2018 October 31th the population of Yoshida-cho was 29.665 people. Male gender : 14.859 / Female gender : 14.806 From this total mentioned above the foreign population is 1.432 people. Male gender : 642 / Female gender : 790	
--	--




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.



勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1 ~ 第(だい) 3 水曜日(すいようび) Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2階(かい) Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい) Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association) 問(と) い合(あ) わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135	 日本語 JAPANESE LANGUAGE
--	--

地方公共団体(ちほうこうこうたい)で使われている便利な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities. 納期限(のうきげん) Noukigen = means Deadline for payment 全期(ぜんき) = Zenki = means the Whole term ; 第一期(だいいつき) ou 第1期(だいいつき) Dai ikki = means 1st term 固定資産税(こていしさんぜい)・都市計画税(としけいかくぜい) Kotei Shisan Zei / Toshi Keikaku Zei = means Taxes about fixed assets, real property 町県民税(ちょうけんみんぜい) Choukenminzei = means Residence tax (province and municipality) 軽自動車税(けいじどうしゃぜい) Kei Jidousha Zei = means Light vehicle tax	
---	---

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の問(と) い合(あ) わせとホームページ : MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

大切なお知らせ — Importante notice 毎月第2(まいげつだい2)の日曜(にちよう)開庁時(かいちようじ)に通訳(つうやく)が対応(たいおう)します。その週(そのしゅう)の水曜日(すいようび)は不在(ふざい)になります。 Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

“Information of Yoshida city” (吉田町(よしだちょう)のお知らせ) 積極的に参加(せき極く)しましょう。12月2日(にち)は「地域防災(ちいきぼうさい)の日」 December 2nd - Sunday - 8:30 a.m. the ” Day of disaster prevention in the region ” To increase awareness of prevention day against local disasters, in order to reduce the catastrophe, this planning of the training of prevention disaster will be held on December 2nd (Sunday) . When a large-scale disaster occurs, most people will face conditions not experienced in the past. We will actively participate in the locality training to act calmly in order to take appropriate and necessary in these conditions. You can also sign up with email disaster of Yoshida town, for when occur catastrophe, make arrangements. It is a information service via email that was registered previously, to report about the disaster from earthquakes, Tsunami, weather. The record of the address that is free of charge for mobile phone or computer is required and you can use the QR code to the registry. Also the same day, at 8:30 a.m., a sign of emergency warning will be issued by the province to test the operation of the transmission about local emergency information to email, mobile phones, smartphones, tablets that have the receiving device. Information : Bousai-ka - Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164	  
--	---

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination? What is the metabolic syndrome? The metabolic syndrome is defined as a group of 2 or more factors such as high blood pressure, high blood glucose, high fat index. What is the specific medical examination? The specific medical examination is an exam to detect the metabolic syndrome that is caused by the accumulation of visceral fat. Advantages of the specific medical examination : Detection of diseases related to the lifestyle. According to the result of the medical examination , it is possible to receive a guidance and advice by the nutritionist and health nurse in order to improve the lifestyle habits. It can prevent a disease from occurring, thus reducing the costs of the health insurance system.The specific medical examination is carried out in each area, such as medical institutions where collective examinations are performed and it is possible to check the health's condition individually. The collective specific medical examination will finish this year in December and the individual specific exam can be done until March. Please do not fail to perform the health examination.Collective medical examination (12:45 p.m. ~ 2:00 p.m.) ※ The specific medical examination is free of charge. You don't need to make a reservation. On November 29th (Thursday) and November 30th (Friday) Social Welfare's Office (Yoshida cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru). On December 13th (Thursday) in Kita ku Jikyoukan. On December 19th (Wednesday) and December 20th (Thursday) at the Hoken Centa. Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old. ※ For people over 75 years of age, can do the same consultation. Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine. Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103	 
---	--